

Digital Urdu Ghazal Reader v 1.0a (9/6/06)

Title: HASTĪ APNĪ ḤABĀB KĪ SĪ HAI

Author: Mīr

Urdu Text

(1)

ہستی اپنی حباب کی سی ہے

یہ نائش سراب کی سی ہے

(2)

نازکی اس کے لب کی کیا کھئے

پینکھڑی اک گلاب کی سی ہے

(3)

چشمِ دل کھول اس بھی عالم پر

یاں کی اوقات خواب کی سی ہے

(4)

بار بار اس کے در پہ جاتا ہوں

حالت اب اضطراب کی سی ہے

(5)

نقطہٴ خال سے ترا برو

ہیت اک اتخاب کی سی ہے
(6)

میں جو بولا کہا کہ یہ آواز
اسی خانہ خراب کی سی ہے
(7)

آتشِ غم میں دل بھنا شاید
دیر سے بوکباب کی سی ہے
(8)

دیکھیے ابر کی طرح اب کے
میری چشم پر آب کی سی ہے
(9)

میراں نیم باز آنکھوں میں
ساری مستی شراب کی سی ہے

Text in Transliteration

(1)

hastī apnī ḥabāb kī sī hai

yih numā'ish sarāb kī sī hai

(2)

nāzukī us ke lab kī kyā kahi'e

pañkhṛī ik gulāb kī sī hai

(3)

chashm-e dil khol us bhī ‘ālam par

yāñ kī auqāt khvāb kī sī hai

(4)

bār bār us ke dar pah jātā hūñ

ḥālat ab iztirāb kī sī hai

(5)

nuqṭah-e khāl se tirā abrū

bait ik intiḫāb kī sī hai

(6)

maiñ jo bolā kahā kih yih āvāz

usī khānah kharāb kī sī hai

(7)

ātish-e ḡham meñ dil bhunā shāyad

der se bū kabāb kī sī hai

(8)

dekhiye abr kī ṭarah ab ke

merī chashm-e pur āb kī sī hai

(9)

mīr un nīm bāz āñkhoñ meñ

sārī mastī sharāb kī sī hai

Vocabulary

(1)

حباب /ḥabāb/ m. bubble

نمایش /numā'ish/ f. spectacle, exhibition

سراب /sarāb/ m. mirage

(2)

نازکی /nāzukī/ f. delicacy

لب /lab/ m. lip

پنکھڑی /pañkḥrī/ f. petal

(3)

چشم /chashm/ f. eye

اوقات /auqāt/ f. Arabic plural of vaqt (time)

نواب /kḥvāb/ m. sleep, dream, vision

(4)

پہ /pah/ ppn. = par (metrical)

حالت /ḥālat/ f. situation, condition

اضطراب /izṭirāb/ m. restlessness, agitation

(5)

نقطہ /nuqṭah/ m. point, dot, spot

خال /kḥāl/ m. beauty spot, small dark mole

ترا /tirā/ (for meter) = terā

ابرو /abrū/ f. eyebrow

بیت /bait/ m. a shē'r, distych

انتخاب /intikḥāb/ m. selection; choice; excerpt

(6)

آواز /āvāz/ f. voice

خانه خراب /kḥānah kḥarāb / m. vagabond, wretch ('house-ruiner')

(7)

بھننا /bhunnā/ v.i. to fry

بو /bū/ f. smell

(8)

ابر /abr/ m. cloud

طرح /ṭarah/ f. style, manner, behavior

اب کے /ab ke/ this time, now

پر /pur/ adj. full of

(9)

نیم /nīm/ adj. half

باز /bāz/ adj. open

مستی /mastī/ f. intoxication